

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ВТОРОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,  
в четверг, 23 мая 2002 года, в 11 час. 45 мин.

Председатель: г-н Маркку Реймаа (Финляндия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 902-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Вначале мне хотелось бы от имени всех нас самым теплым образом приветствовать нового Постоянного представителя Японии на Конференции по разоружению посла Кунико Иногути. Добро пожаловать, мадам, и я хотел бы заверить Вас в нашем полном сотрудничестве и поддержке.

Г-жа ИНОГУТИ (Япония) (перевод с английского): г-н Председатель, мне хотелось бы поблагодарить Вас и всех членов Конференции за ваши теплые слова приветствия. Много лет я была преподавательницей политических наук, и у меня это первый посольский пост. Я ценю заверения в вашей помощи и выражаю всем вам самое теплое уважение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): В списке ораторов у меня значатся двое выступающих: представители Южной Африки и Бельгии. Слово имеет уважаемый представитель Южной Африки.

Г-н МАРКРАМ (Южная Африка) (перевод с английского): г-н Председатель, мне хотелось бы вначале поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции. Как Вы указывали, сегодня у Вас последний рабочий день, и в этой связи мы хотели бы выразить свою признательность за Ваш энтузиазм и за Вашу целеустремленность в попытке подвести нас к предметной работе. Моя делегация, разумеется, будет и впредь оказывать Вам всяческую поддержку и содействие. Мне также хотелось бы тепло приветствовать уважаемых послов Австралии и Японии.

Естественно, вызывает глубокое сожаление то обстоятельство, что все еще оказывается не в состоянии согласовать программу работы Конференция по разоружению, которая определяется как "единый многосторонний форум международного сообщества для ведения разоруженческих переговоров" и которой отводится "роль первостепенной важности на предметных переговорах по приоритетным вопросам разоружения". И происходит это несмотря на то, что на КР имеется чуть ли не единодушная поддержка в плане того или иного механизма рассмотрения проблем, по которым мы дискутируем на протяжении последних нескольких лет. Это происходит несмотря на наличие общего согласия на тот счет, что ядерное разоружение, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и запрещение производства расщепляющегося материала являются заботой всего международного сообщества, и резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций призывают нас заняться этими проблемами.

(Г-н Маркрам, Южная Африка)

Как я полагаю, мне следует предупредить те делегации, которые все еще противятся признать законные заботы других государств и в то же время настаивают, чтобы мы питали уважение и демонстрировали понимание к их заботам, что их хроническая непреклонность может не улучшить, а усугубить ситуацию.

Южная Африка настоятельно призвала бы соответствующие делегации вновь пересмотреть свои позиции, ибо предложения последних месяцев и предложения, дискутируемые сейчас, отражают весьма умеренный подход - гораздо более умеренный по сравнению с нашими собственными национальными позициями и позициями других делегаций в этом зале.

До сих пор я еще не высказывался на неофициальных заседаниях, но из моего выступления должно ясно вытекать, что мы можем поддержать нынешнее предложение, равно как мы могли бы поддержать и многие предложения предыдущих председателей Конференции.

Основная причина, по которой я беру сегодня слово, состоит в том, чтобы представить рабочий документ о возможной сфере охвата и требованиях договора по расщепляющемуся материалу. Ранее нам уже доводилось брать слово для изложения взглядов Южной Африки по этой проблеме, но я надеюсь, что, внеся этот документ, мы сможем еще несколько более конструктивно сфокусировать эту проблему, которая давно уже назрела для переговоров на этом форуме. Хотелось бы надеяться, что он также дополнит примечательные усилия, в частности со стороны нидерландской, японской и австралийской делегаций в Женеве, с целью поддержать и стимулировать интерес к переговорам по договору о расщепляющемся материале.

В южноафриканском рабочем документе предпринимается попытка разобрать кое-какие весьма тернистые проблемы, сопряженные с переговорами по договору о расщепляющемся материале. Южная Африка, благодаря своему уникальному историческому опыту ликвидации ограниченной ядерно-оружейной программы и предпринятого Международным агентством по атомной энергии расследования на предмет полноты данных, приобрела кое-какие практические представления, которые могли бы принести известную пользу государствам-членам. Это особенно верно в случае запасов, где мы подчеркиваем те трудности, которые сопряжены с этой проблемой, и предлагаем, на наш взгляд, практичный, достижимый и эффективный способ урегулирования проблемы таким образом, чтобы это отвечало целям ядерного разоружения и нераспространения. Я бы убедительно просил распространить этот рабочий документ в качестве официального документа Конференции

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Южной Африки за его выступление и даю слово следующему оратору у меня в списке уважаемому послу Бельгии Линту.

Г-н ЛИНТ (Бельгия) (перевод с французского): Г-н Председатель, прежде всего я хочу поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и с проводимой Вами превосходной работой. Заверяю Вас, что Вы можете рассчитывать на полное сотрудничество моей делегации.

Пользуясь случаем, я также приветствую наших новых коллег из Австралии и Японии.

Свои поздравления я также адресую Демократической Республике Конго, которая 2 мая 2002 года присоединилась к Конвенции о запрещении противопехотных мин и тем самым стала 123-м государством, ратифицировавшим Конвенцию или присоединившимся к ней.

Что касается универсализации, то имеются и другие обнадеживающие признаки: во-первых, вскоре произведет депонирование своих ратификационных грамот Камерун; во-вторых, присоединение к Конвенции станет одним из первых жестов нового независимого государства - Восточного Тимора; в-третьих, о своем намерении присоединиться к Конвенции заявило временное правительство Афганистана, и со всех континентов к нам поступают и другие позитивные признаки; и, в-четвертых, мы также приветствуем ратификацию, произведенную в марте с. г. греческим парламентом, и мы смеем надеяться, что, как объявлял нам наш турецкий коллега на этом форуме, в кратчайшие сроки то же самое сделает и турецкий парламент.

Таким образом, государства-участники наладили динамичный процесс в плане универсализации и соблюдения Конвенции. Ближайшим этапом станет межсессионная неделя, которая будет проходить в Женевском международном центре по гуманитарному разминированию с понедельника, 27 мая, по пятницу, 31 мая, и я приглашаю всех вас принять участие в этом мероприятии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Бельгии за его выступление; на этом мой список ораторов на нашем пленарном заседании пока исчерпан. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Если нет, то, прежде чем выступить с заключительным словом, я хотел бы кратко дать слово нашему уважаемому послу Шри-Ланки для объявления.

Г-н КАРИВАЯСАМ (Шри-Ланка) (перевод с английского): После завершения нашего пленарного заседания я все же хотел бы продолжить свои неофициальные консультации. Я также хотел бы объявить, что после завершения сегодняшних неофициальных консультаций я буду проводить в следующий четверг еще один раунд консультаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Позвольте мне завершить финляндское председательство следующими краткими замечаниями.

Финляндия впервые выступает в качестве Председателя Конференции по разоружению. Для меня это немалая честь и во многих отношениях отрядный опыт. Мы благодарим вас, нашу бригаду - здесь и в Хельсинки - за вашу поддержку, содействие, поощрение, полезные советы и профессиональную помощь.

Основная цель наших усилий состояла в том, чтобы посмотреть, не удастся ли нам изменить положение дел по сравнению с прошлыми годами в свете событий 11 сентября 2001 года. Мы полагали, что нам присуща общая забота и чувство неотложности в том, что касается блага КР, ее полезности и убедительности. И мы все еще считаем, что такие озабоченности актуальны и сегодня. Вдобавок мы увидели, что текущий двусторонний диалог на высоком уровне дает позитивный стимул для наших усилий. И сегодня мы тем более убеждены, что для укрепления общего понимания относительно того, где мы находимся и куда мы направляемся, нужны многосторонние усилия и диалог на Конференции по разоружению.

В адресованном вам всем письме от 28 марта 2002 года мы выдвинули кое-какие конкретные соображения, и на этой основе мы проводили обширные консультации. Мы признаем, что эти формулировки не были ни окончательными, ни идеальными, но они, во всяком случае, послужили для того, чтобы вовлечь нас в диалог, причем на более конкретной и детальной основе. Мы не просили региональные группы определить свою позицию на этот счет. Наоборот, мы предпочитали, чтобы эти соображения тщательно рассмотрела каждая отдельная делегация. Мы неоднократно говорили, что каждое кресло в этом зале являет собой весьма важное звено наших усилий. Основным и общим вызовом является начало работы на Конференции по разоружению в этом году. Ясно, что имеют место разные, и даже очень разные, ожидания относительно характера и интенсивности наших дискуссий после длительного периода бездействия. Мы это понимаем. И по этой причине мы готовы слушать, и, как мне думается, неофициальная сессия оказалась весьма полезной. Мы выслушали ваши комментарии, соображения, и вы увидите самый последний вариант и наши соображения в проекте решения, которое, пока я выступаю, вам сейчас разносит представитель секретариата.

(Председатель)

В заключение, позвольте мне напомнить вам то, что отмечал мой министр: "Новые угрозы международной безопасности делают этот год отличным от предыдущего. Завязывание диалога на Конференции по разоружению позволило бы нам окинуть свежим взором те проблемы, которые, по мнению международного сообщества, имеют важное значение, с тем чтобы справиться с вызовами нераспространению и разоружению в новой ситуации и по-прежнему формировать общее понимание насчет более безопасного мира".

Позвольте мне поблагодарить предыдущих председателей этого года, наших коллег из Египта и Эфиопии, за их весьма ценный вклад и отважные приготовления в преддверии финского председательства. Благодарю всех вас за сотрудничество и помощь. Слово устным переводчикам: у меня нет текста, чтобы передать вам экземпляр, но я надеюсь, что мое изъяснение на английском идет столь медленно, что вы и так сможете поспевать за ним. Благодарю представителей секретариата за их деловитую помощь, и мне остается пожелать следующему Председателю, нашему уважаемому другу и доброму коллеге послу де Ля Фортелю, и его бригаде всего наилучшего, когда на следующей неделе они возьмут в руки председательский молоток.

Дамы и господа, следующее пленарное заседание Конференции состоится, в четверг, 30 мая 2002 года, в 10 час. 00 мин., в этом зале.

Заседание закрывается в 12 час. 00 мин.